

Paper Code: ASM 1001C

**ASSAMESE NOVEL (1890-2015)**

Total Credit: 04

**Objective:** This Course aims at introducing to students the origin of Assamese novel and its developments through the ages and diverse trends.

**Unit I: Background and Distinctive Features of Assamese Historical & Political Novels**

Select readings :

Rajanikanta Bordoloi  
Birendra Kumar Bhattacharya

Nirmal Bhakat  
Mrityunjay

**Unit II: Background and Distinctive Features of Assamese Social & Tribal Life Based Novels**

Select readings :

Bina Barua  
Yeshe Dorje Thongchi

Jibanar Batot  
Shawa Kata Manuh

**Unit III: Background and Distinctive Features of Assamese Biographical & Regional Novels**

Select readings :

Syed Abdul Malik  
Nabakanta Barua

Dhanya Nara Tanu Bhal  
Kapilipariya Sadhu

**Unit IV: Background and distinctive features of Assamese Feminist Novels & Latest Trends in Assamese Novels**

Select readings :

Nirupama Borgohain  
Debabrata Das

Abhiyatri  
Dhusaratar Kabya

**Reference Books:**

**Assamese**

Upanyasar Adhunik Samalocana : Hiren Gohain  
Upanyas Aru Asamiya Upanyas : Govindra Prasad Sarma  
Asamiya Aitihāsik Upanyas : Sailen Bharali  
Asamiya Sahityar Buranji (Vol. VI) : Homen Borgohain (ed.)  
Asamiya Upanyasar Bhumika : Satyendra Nath Sarma  
Asamiya Upanyasar Gati Prakriti : Sailen Bharali  
Asamiya Upanyasar Gatidhara : Satayendra Nath Sarma  
Asmiya Upanyasar Itihas : Gobindra Prasad Sarma  
Asamiya Upanyasat Janajatiya Jiban : Jitanjali Barpujari  
Esha Basarar Asamiya Upanyas : Nagen Thakur (ed.)  
Janajatiya Jibanbhittik Asamiya Upanyas : Ajit Saikia  
Naribad Aru Asamiya Upanyas : Gobindra Prasad Sarma  
Swarajottar Asamiya Upanyas Samiksha : Prafulla Kataki

**English**

Post-War Assamese Novel : Umesh Deka  
The Art of the Novel : E.M. Forster  
The Rise of the Novel : Ian Watt  
Urbanisation and Assamese Fiction : Taranee Deka

**Paper Code: ASM 1002C**

**TRANSLATION STUDIES**

**Total Credit: 04**

**Objective:** *This Course is aimed to imparting specific knowledge on translation studies. The characteristics, methods, importance and problems of translation studies are to be discussed thoroughly.*

**Unit I: Introduction to Translation & Translation Studies**

Pragmatic aspects of translation; types of translation; objectives of translation; methods of translation

**Unit II: Translation and Related Fields**

Style of translation; translation and transcription; translation and language; translation and syntax; translation and Semantics; translation and terminology

**Unit III: Problems of Translation**

Problems pertaining to the source text; problems pertaining to the translator; problems pertaining to the process; problems pertaining to the target text

**Unit IV: Evaluation of Translated Works**

Recommended texts:

**Jangam**, a novel by Debendra Nath Acharya, translated from Assamese into English by Amit R. Baishya

**Ancient Gong**, poems by Hiren Bhattacharya, translated from Assamese into English by Pradip Acharya

**Macbeth**, a play by William Shakespeare, translated from English into Assamese by Pona Mahanta

**Unit V:** Mini project on literary texts (such as poems, short stories and others) as well as non-literary texts (such as pamphlets and advertisements) prescribed by the teacher in the class. This project would be regarded as home assignment. Sessional test (s) and class seminar (s) would thus constitute 20 marks in total, reserved as the internal marks.

**Reference Books:**

**Assamese**

Anubad Parikrama : Prafulla Katak

Anubadar Katha : Abul Leis

Asam Gourav : Asamiya Bibhag, Cotton College

Tulanamulak Sahitya Aru Anubad Kala : Karabi Deka Hazarika

Tulanamulak Sahitya Aru Anubadar Bichar : Nirajana Mahanta Bezbor

**English**

Introduction : Translation Studies– Theories and Applications : Jeremy Munday

Ver 1.1 (2018)

A Textbook of Translation: P. Newmark  
Translation across Culture : Katharina Reiss (ed.)  
Translation and Understanding : Sukanta Choudhury  
Translation Studies Reader : Lawrence Venuti (ed.)  
Translation Studies : Susan Bassnett  
Translation Today: Udaya Narayana Singh & P.P. Giridhar (eds.)

**Course No. : OPE2  
Paper Code : ASM 1003C**

**FILM STUDIES  
Total Credit : 04**

***Objective:** This course is designed to introduce to the students with different aspects of cinema, one of the most popular and influential medium of mass entertainment.*

**Unit I: History of World Cinema**

**Unit II: History of Indian Cinema with Special Reference to Assamese Cinema**

**Unit III: Film Language**

(Basics of plot, film script writing, direction, editing, stages of film making)

**Unit IV: Film and Literature**

**Reference Books:**

**Assamese**

Asamiya Chalachitrar Saan Pohar: Apurba Sarma  
Chalachitra-Samoi-Samaj-Nandantattva : Utpal Dutta (ed.)  
Chalachitra Katha: Utpal Dutta  
Chalachitra—Dorshan, Kabita Aru Rupak: Bhupendra Narayan Bhattacharya  
Ghorachowari Aru Suryar Smriti: Anubhav Tulasi  
Jyotiprasadar Pora Jahnu-- Jwngdao Aru Anyanya : Manoj Borpujari

**English**

Cinema Studies: Susan Hayward  
Deep Focus--Reflections on Cinema: Satyajit Roy  
Film Theory and Criticism: Mast & Cohen  
The Art of Cinema: B.D.Garga  
The Moving Image and Assamese Culture: Bobeeta Sharma

Course No. : DPW1  
Paper Code: ASM 1004C

**DISSERTATION**  
Total Credit: 06

I. Students are advised to choose only one of the topics related to his/her core subject. The course teachers shall be the supervisor of Dissertation.

II. Orientation classes for preparation of Project Report or Dissertation may be arranged by the Department.

**Reference:** Students are advised to choose only one of the topics related to his/her core subject. The course teachers shall be the supervisor of Dissertation.

**Reference Books:**

Govesanar Paddhatibijnan	: Pallavi Deka Buzarbaruah
Govesana Paddhati-- Bitarka Aru Sindhanta	: Dilip Borah
Govesakar Hatputhi	: Ronjan Kalita(ed.)
M.L.A. Handbook (Eight Edition).	: Modern Language Association
Govesana Paddhati Parichay	: Nagen Saikia
Govesana Prakaran O Paddhati	: Surabhi Bandopadhyaya